2020

Azaroa-Abendua
Noviembre-Diciembre

- Erakusketak Exposiciones
- Dantza Danza
- Musika Música
- Antzerkia Teatro
- Zinema Cine
- Ipuin-kontalariak Cuentacuentos

Atarrabia-Villava
Kultura agenda Agenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

“Kultura, funtsezko ondasuna” / “La cultura, bien esencial”

Musika, artea, zinema, literatura, dantza… guztiek ere ederki erakutsi dute badutela gaitasuna jendearen ongizatea hobetzeko, antsietatea baretzeko eta konfinamenduak eragindako estresa kanporatzeko.

Osasunerako Mundu Erakundeak (OME) azterlan bat egin du arteak, osasunak eta ongizateak elkarren artean dituzten loturei buruz, eta ondorio nagusia izan da onuragarria dela buru eta gorputzaren osasunerako artearekin eta kulturarekin zuzeneko lotura izatea.

Joan den irailean, Senatuak adierazpen instituzional bat onetsi zuen aho batez. Horrekin bat, kultura “funtsezko ondasuntzat” jotzeko eskaera egin zaio Gobernuari, arras jarduera “beharrezkoa baita gizartea sendotzeko, beste jarduera batzuk bezala”. “Kulturgintza, gainera, arima elikatzeaz gain, berrikuntza eta garapen eragilea da ekonomiarako”.

#ComparteCultura
#CULTUREcovid19
#CulturaSegura

Kultur Etxeko ordutegia: astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:30era eta 15:00etatik 21:30era
Harremana: 948 332 659 // cultura@villava.es

Kultur agenda posta elektronikoz jaso nahi baduzu, eskatu helbide honetan:
cultura@villava.es

La música, el arte, el cine, la literatura, el baile… han mostrado su capacidad para mejorar el bienestar de las personas, calmar la ansiedad y liberar el estrés provocado por el confinamiento.

La Organización Mundial de la Salud (OMS), ha realizado un estudio sobre los nexos entre el arte, la salud y el bienestar, la principal conclusión ha sido que tener una conexión directa con el arte y la cultura es beneficioso para la salud física y mental.

El pasado mes de septiembre, el Senado aprobó por unanimidad una declaración institucional por la que se pide al Gobierno que la cultura sea considerada como “bien esencial” al ser una actividad “tan necesaria para el fortalecimiento de la sociedad como otras actividades” y ser “un sector que además de alimentar el alma es motor de innovación y desarrollo en el ámbito económico”.

#ComparteCultura
#CULTUREcovid19
#CulturaSegura

Horario de la Casa de Cultura: de lunes a viernes, de 9 a 14:30 y de 15 a 21:30
Contacto: 948 332 659 // cultura@villava.es

Si deseas recibir la agenda cultural por correo electrónico puedes solicitarla a la dirección:
cultura@villava.es

L.G.: NA 1978-2018 Doako banaketa
D.L.: NA 1978-2018 Difusión gratuita

#CulturaSegura

Kultur guneak barruti seguruak gara eta osasun arloko protokoloak aplikatzen ahalegindu gara. Guk hainbat neurri hartu ditugu antzokia gune segurua izan dadin. Hona hemen nagusiak:

- Edukieraren murrizketa, osasun arloko araudiaren arabera.
- Besaulkiak ezabatu dira erosketa edo bizikidetza-unitate bakoitzaren eskuinean eta ezkerrean.
- Besaulki-patioaren desinfekzioa.
- Klimatizazio/aireztapen sistema prebentzioz mantentzeko lanak.

Los espacios culturales somos recintos seguros que nos hemos esforzado en aplicar los protocolos sanitarios. En nuestro caso las principales medidas que hemos adoptado para que el teatro sea un espacio seguro han sido:

- La reducción del aforo según normativa sanitaria.
- La anulación de las butacas a derecha e izquierda de cada compra o unidad conviviente.
- La desinfección del patio de butacas.
- El mantenimiento preventivo del sistema de climatización/ventilación.

Gomendioak:

- Erosi zure sarrera internet bidez, eta zure mugikorretik txekeatuko dugu.
- Etorri garaiz, hogei minutu lehenago sartzeko aukera izanen baita.
- Desinfektatu zure eskuak sarreran, gel hidroalkoholikoa erabiliz.
- Ez osatu talderik, ez sarreran, ez irteeran, eta gorde segurtasun tartea.
- Ez erabili komunak, ahal den neurrian.
- Badakizu: Covid-19 gaitzarekin bateragarriak diren sintomak badituzu, isolatu zaitez etxean eta jar zaitez harremanetan zure osasun etxearekin.

Musukoa erabiltzea uneoro da nahitaezkoa, baita ikuskizuna ikustean ere.

Recomendaciones:

- Compra tu entrada por internet y la chequearemos desde tu móvil.
- Ven con tiempo, se podrá acceder con veinte minutos de antelación.
- Desinfecta tus manos en el hall usando el gel hidroalcohólico.
- Evita formar grupos tanto a la entrada como a la salida y mantén la distancia de seguridad.
- Evita usar los servicios en la medida de lo posible.
- Ya sabes, si tienes síntomas compatibles con la Covid-19 aíslate en tu domicilio y ponte en contacto con tu centro de salud.

El uso de la mascarilla es obligatorio en todo momento, también mientras disfrutas del espectáculo.

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

15
URRIA / OCTUBRE
-
08
AZAROA / NOVIEMBRE

Kultur Etxeko erakusketa gela
Sala de exposiciones Casa de Cultura

Ordutegia
Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara
Eta azaroaren 1ean eta 8an, igandea, 19:00etatik 20:00etara
Sarrera
Dohainik

Horario
Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00.
Y los domingos 1 y 8 de noviembre, de 19:00 a 20:00
Entrada
Gratuita

PINTURA

"Geografía Latente"

JAVIER EGILUZ

Margolan sorta honen bidez, pintura figuratibora egin da hurbilketa. Ez-errepresentazioa abiaburu harturik eta materialek zein testurek ematen duten hizkuntza iradokian oinarriturik, Javier Egiluzek zuzen-zuzenean ekartzen dizkigu gogora paisaiari berez dagozkion konposizioak. Aurreko erakusketan leku nabarmena zuten geometrien ordez, planoa eta orbana nagusitu dira, eta baliabideen ekonomiara itzuli da, hainbesteraino, non, figuratiboa lan abstraktutik bereizten duen irudizko lerro horren gainean kokatzen baita.

Esta nueva serie de cuadros supone un acercamiento a la pintura figurativa. Siempre desde la no representación y apoyándose en el lenguaje sugerido que proporcionan los materiales y las texturas, Javier Egiluz evoca de manera más directa las composiciones propias del paisaje. Las geometrías, muy presentes en su anterior exposición, dejan paso al plano y a la mancha y regresa a la economía de recursos hasta situarse en algunos casos sobre esa línea imaginaria que separa lo figurativo de lo abstracto.

KOMEDIA
COMEDIA

“Encuentros”

PRODUCCIONES MAESTRAS

Hiztegiaren arabera, honatx zer den topaketa: “toki batean, bi pertsona edo gehiago aldi berean egokitzea; zenbaitetan, bata bestearen aurka talka eginda”. Gaualdi berrirako, Producciones Maestras-ek lau lan labur proposatu ditu, baina laurak batera; horrela, topaketak eta desadostasunak ikusiko ditugu, eta zenbaitetan, baita talkak ere. Ekoizpen zaindua eta doitua, beti umore handiz, eta ageriko kalitatea testuan, interpretazioan eta proposamen eszenikoan.

Según la RAE, un encuentro es “el acto de coincidir en un punto dos o más personas, a veces chocando la una contra la otra”. Para su nueva velada maestra, Producciones Maestras propone cuatro obras cortas que juntas ofrecen un abanico de encuentros, desencuentros y, a veces, encontronazos, con una producción cuidada y ajustada, y siempre con una alta dosis de humor y de calidad en el texto, la interpretación y la propuesta escénica.

AZAROA/ NOVIEMBRE
Igandea / Domingo
01

19:30

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

70 min

Testua eta zuzendaritza / **Texto y dirección**
Ana Maestrojuán
Interpreteak / **Intérpretes**
Patxi Larrea, Ángel García

AZAROA/ NOVIEMBRE
Igandea / Domingo
08

19:30

Antzokia
Teatro

6 €

65 min

Testua / **Texto** Garbi Losada, Mikel Bernues, Jose Antonio Vitoria **Zuzendaritza** / **dirección** Garbi Losada **Musika** / **Música** Javier Asín **Interpreteak** / **Intérpretes** Mila Espiga, Lierni Fresnedo, Isidoro Fernández, Sandro Iaboni, Tomás Vitoria

ANTZERKIA
TEATRO

CIRCUITO DE ARTES ESCÉNICAS DE NAVARRA
NAFARROAKO ARTE ESZENIKOEN ZIRKUITUA

“Lloviendo ranas”

ACRÓNICA PRODUCCIONES & ADOS TEATROA

Igel euria tornado bat da. Igelak altueran gora eramaten ditu harrapaturik, eta gero, erori egiten dira. Asko hiltzen dira, baina gainerakoek beren aintziratik urrun bizirauten dute. Buruko gaitza tornado horietako bat bezalakoa da, abisatu gabe harrapatzen baitzaitu. Antzezlana sorkuntza-laborategi honetatik sortu da: “Que nadie camine por mi mente con los pies sucios”. Izan ere, laborategian, horrelako gaitzek berekin dakarten estigma soziala eta autoestigma landu zituzten gaixotasun mentaleko diagnosia zuten 14 lagunekin. Lanak ezohiko antzerki-hizkuntza darabil, perfomancearen eragina jasota, edukiz oso bisuala, erritmo arinekoa eta komedia-uneez zipriztindua.

La lluvia de ranas es un tornado que las eleva a las alturas para luego caer, muchas mueren pero el resto sobreviven lejos de su charca; un trastorno mental es como uno de esos tornados que atrapan sin avisar. “Lloviendo ranas” surge del laboratorio de creación “Que nadie camine por mi mente con los pies sucios”, que trabajó con personas con diagnóstico de enfermedad mental el estigma social y el autoestigma que conllevan estos trastornos. “Lloviendo ranas” plantea un lenguaje teatral no convencional con influencia de la performance, de contenido visual, ritmo ágil y con momentos de comedia.

AZAROA/ NOVIEMBRE
Osteguna / Jueves
05

Dokumentala / **Doc.**

“Que nadie camine por mi mente con los pies sucios”

19:00

Antzokia / Teatro

Sarrera doan
Entrada libre

TOPAKETA
ENCUENTRO

“Villava-Armenia, un viaje sonoro”

CABEZAFUEGO

AZAROA/
NOVIEMBRE
Osteguna / Jueves
12

19:30

Sarrera doan
Entrada libre

Iñigo Garcések 4 hilabete eman zituen Armenian batera eta bestera, soinuak biltzeko, eta horien bidez, musika berria egiteko. Ekimena “10146 Ruidos” izeneko proiektu baten baitan dago eta Uharteko Arte Garaikideko Zentroaren eta herrialde horretako gobernuaren beka jaso du. Iñigoren esanetan, bidaiak bizitza aldatu dio, eta hain zuzen, bidaiaz mintzatuko zaigu, sortzen ari den musika entzun bidenabar. Publikoa unibertso berezi horretan barneratuta, hainbat soinu-ariketatan parte hartzeko gonbitea eginen baitie.

Iñigo Garcés pasó 4 meses recorriendo Armenia recogiendo sonidos con los que hacer nueva música, como parte de un proyecto llamado “10146 Ruidos” becado por el Centro de Arte Contemporáneo de Huarte y el Gobierno de ese país. De este viaje, que asegura que le ha cambiado la vida, nos hablará mientras escuchamos la música que está creando. Involucrará al público en su particular universo invitándole a participar en diferentes ejercicios sonoros.

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

12
AZAROA / NOVIEMBRE
-
13
ABENDUA / DICIEMBRE

Kultur Etxeko erakusketa gela
Sala de exposiciones Casa de Cultura

Ordutegia
Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara. Eta azaroaren 15ean, 22an eta 29an, igandea, 19:00etatik 20:00etara
Sarrera Dohainik

Horario
Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00. Y los domingos 15, 22 y 29 de nov., de 19:00 a 20:00
Entrada Gratuita

AZAROA/ NOVIEMBRE
Osteguna / Jueves
26
Hitzaldia / Conferencia

Juan Jose Garay

13. gela / Sala 13

19:30

Antolatzailea / Organiza: Asociación 16 de Abril y Gallico Rojo

DOKUMENTAZIO ERAKUSKETA
MUESTRA DOCUMENTAL

"Iparragirreren bigarren mendeurrena" /"Bicentenario de Iparraguirre"

Karlismoari buruzko dokumentazioa, poeta eta musikariaren jaiotzaren 200. urtemugaren karira /

Documentación sobre Carlismo, con motivo del 200 aniversario del nacimiento del poeta y músico

Erakusketan bildua dago herri honen zati handi batek egindako ahalegina liberalismoak errotik erauzitako askatasunak berreskuratzeko. Jende horiek ia bi mende daramate borrokan kosta ahala kosta, garai bakoitzera egokituta. Ez dituzte beti gidari onak izan; zenbaitetan, erabiliak izan dira, eta aitortu behar zaie bai ahalegina, bai sakrifizioa, bai eta eskuzabaltasun mugarik gabea ere. Erakusketa, bada, jende horri eskainia dago.

La exposición muestra el esfuerzo de una parte muy importante de este pueblo, en su intento de recuperar las libertades arrebatadas por el liberalismo, gentes que llevan en su lucha casi dos siglos contra viento y marea, adaptándose a los tiempos. Gentes no siempre bien dirigidas, algunas veces utilizadas, a quienes hay que reconocer su entrega, sacrificio y generosidad sin límites. A esas gentes está dedicada la exposición.

MUSIKA
MÚSICA

IKUSKIZUN-KONTZERTUA
CONCIERTO ESPECTÁCULO

“Jateko moduko kontzertu bat” / “Un concierto para comérselo”

ATARRABIA ABESBATZA / ENSEMBLE DE INSTRUMENTOS ANTIGUOS

AZAROA/
NOVIEMBRE
Larunbata / Sábado
14

20:00

6 €

Zuzendaritza / **Dirección** Íñigo Casali
Pianoa / **Piano** Itziar Pérez de Ziriza
Soprano / **Sopranoa** Itxaso Moriones

Sorterrira itzuli eta gazte garaiko une gozoak gogora ekarri nahi dituen indiano batek gidaturik, Atarrabia Abesbatzak eskainiko duen ikuskizun-kontzertua “jateko modukoa da”. Saioaren ardatza jatearen eta edatearen gozamenari buruzko kantuak baitira, bai gure bazkalondokoetako eta Kantuz saioetako kantu herrikoiak, bai mendez mende Juan del Encina, Mozart, Arrieta, Verdi, Purcell eta beste egile batzuek ondu eta utzi dizkigutenak.

Conducidos por un “indiano” que regresa a su tierra y desea rememorar los buenos momentos de su juventud, Atarrabia Abesbatza ofrece un concierto-espectáculo que “está... para comérselo”. El eje del mismo son las canciones alusivas al gozo de comer y beber, tanto las de carácter popular típicas de nuestras sobremesas o Kantuz, como aquellas que, a lo largo de la historia, nos han legado autores de tanto prestigio como Juan del Encina, Mozart, Arrieta, Verdi, Purcell u otros.

EGIN ZAITEZ MEZENAS!

Kontzertu honek Nafarroako Gobernuaren MECNA ezaugarria eskuratu du; horrenbestez, 50 edo 100 euroko dohaintza egiten badugu, %80ko kenkaria izanen dugu PFEZaren kuotan. Jaso informazioa Kultur Etxean!

¡HAZTE MECENAS!

Este concierto ha obtenido la distinción MECNA del Gobierno de Navarra por lo que las personas que deseen realizar una donación de 50 o 100 euros se beneficiarán de una deducción en la cuota del IRPF del 80%. ¡Infórmate en la Casa de Cultura!

AZAROA/
NOVIEMBRE
Igandea / Domingo
15

19:30

Antzokia
Teatro

6 €

80 min

Testua / **Texto** Marta Buchaca
Zuzendaritza / **dirección** Begoña Bilbao Lejarzegi
Interpreteak / **Intérpretes** Aitziber Garmendia, Jon Plazaola

DRAMA
DRAMA

"Losers"

PRODUCCIONES TXALO

Imanol eta Sara berrogei urteren inguruan dabiltza, eta ez dute gizarteak adin horretako bikote batek izan beharko lukeela suposatzen duen ezer. Ez seme-alabarik, ez dirurik, ez etxerik… Eta galtzaileak direla sentitzen dute. Aurrera aterako ez direlakoan daude, eta ez dutela zoriontasunik merezi. Baina, oker dabiltza. Jende guztiak baitu zorionerako eskubidea, eta gainera, zoriontsu izatea ez dago ondasun materialen mendean, geure mendean baizik. Geure beldurrak eta gure mugak gainditzea da kontua.

Imanol y Sara rondan los cuarenta y no tienen nada de lo que la sociedad supone que deberían de tener a esta edad. Ni hijos, ni pareja, ni dinero, ni casa… Y se ven a sí mismos como perdedores. Piensan que no podrán salir adelante, que ellos no merecen ser felices. Pero se equivocan. Porque todo el mundo tiene derecho a la felicidad, y porque ser feliz no depende de los bienes materiales o de lo que determinen las modas, depende de nosotros mismos. De superar nuestros miedos y nuestras limitaciones.

ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINEFORUM MUJER

“Princesa (Han Gong-Ju)”

Han Gong-ju ikasle gazteak familia eta bere ingurunea abandonatu behar izan ditu, istilu baten ondorioz, jende guztiak erruduntzat jo baitu. Ezinbestean beste herri batera joan behar izan du, bere irakasle baten amaren babespean bizitzeko. Errutina berrietara ohitzen badoa ere, eta nahiz eta adiskideak egin, iraganak oinazea eragiten dio etengabe.

Moderatzailea: **María Castejón**, Historian doktorea, idazlea et blogaria. Aditua ikus-entzunezkoetako genero-errepresentazioetan.

Han Gong-ju es una joven estudiante que se ha visto obligada a abandonar su familia y su entorno tras un incidente del que todo el mundo la responsabiliza. Se tiene que trasladar forzosamente a otra población y ponerse bajo la tutela de la madre de uno de sus profesores. Aunque se vaya acostumbrando a las nuevas rutinas y haga nuevas amigas, su pasado siempre está ahí para atormentarla.

*Moderado por **María Castejón**, doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.*

AZAROA /
NOVIEMBRE
Asteazkena /
Miércoles

18

19:00

Antzokia
Teatro

Sarrera doan
Entrada libre

112 min

Urtea / **Año** 2013
Zuzendaritza / **Dirección**
Lee Su-jin
Nazionalitatea / **Nacionalidad**
Hego Korea / Corea del Sur

Ez da gomendagarria 16 urtetik beherakoentzat
No recomendada a menores de 16 años

Edukiera mugatua, segurtasun tartea gordeta

Aforo limitado con distancia de seguridad

AZAROA/
NOVIEMBRE
Ostirala / Viernes
20

19:30

Antzokia
Teatro

Edukiera mugatua, segurtasun tartea gordeta

Aforo limitado con distancia de seguridad

Sarrera: gonbidapenarekin.
Gonbidapenak Hilarión Eslava Musika Eskolan hartu behar dira; bestela, gonbidapenik gelditzen bada, ordubete lehenago Kultur Etxean, kontzertu egunean.

Entrada: con invitación.
Las invitaciones se recogen en la Escuela de Música Hilarión Eslava, si quedasen invitaciones una hora antes en la Casa de Cultura el día del concierto.

KONTZERTU KLASIKOA
CONCIERTO CLÁSICA

"Santa Zezilia kontzertua" eta "Hilarión Eslava Saria" / "Concierto Santa Cecilia" y "Premio Hilarión Eslava"

HILARIÓN ESLAVA MUSIKA ESKOLA
ESCUELA DE MÚSICA HILARIÓN ESLAVANA

Santa Zezilia Kontzertua eta Hilarión Eslava saria banatzeko ekitaldia.

Concierto de Santa Cecilia y entrega del premio Hilarión Eslava.

DRAMA
DRAMA

“Zaldi urdina”

CIRCUITO DE ARTES ESCÉNICAS DE NAVARRA
NAFARROAKO ARTE ESZENIKOEN ZIRKUITUA

ARTEDRAMA, AXUT!

DEJABU PANPIN LABORATEGIA

EUSKARA
EUSKERA

Aingeru, 17 urteko mutil gaztea, desagertu egin da, tekno jaialdi batean gazte bat bihotzekoak jota hil ondoren. Zaldi Urdina deitzen den droga berri batek eragin dio heriotza gazteari. Polizia Aingeruren bila dabil, trapitxeroa bera delakoan. Hainbat gauza gurutzatuko dira ikerketaren bidean, hala nola gazteen kezkak eta ametsak, interes ekonomikoa eta trafikanteen boterea, indar polizialen konplizitatea eta politikaren aztarna.

Aingeru, un chico de 17 años, ha desaparecido tras la muerte por infarto de otro joven en un festival de tecno. Una nueva droga llamada Caballo Azul ha causado la muerte del joven. La policía busca a Aingeru porque cree que es el trapichero. En el transcurso de la investigación, se cruzarán las preocupaciones y los sueños de la juventud, el poder de los traficantes y el interés económico, la complicidad de las fuerzas policiales y la huella de la política.

AZAROA / NOVIEMBRE
Larunbata / Sábado
21

20:00

Antzokia
Teatro

6 €

90 min

Zuzendaritza / Dirección
Ximun Fuchs
Interpreteak / Intérpretes
Ander Lipus, Manex Fuchs, Urko Redondo, Miren Alcala, Oier Zuñiga, Edurne Azkarate, Olatz Beobide

AZAROA/
NOVIEMBRE
Igandea / Domingo
22

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

60 min

Testua / Texto
Lola Rodríguez, Sandra Iraizoz
Zuzendaritza / dirección
Lola Rodriguez
Musika / Música
Pedro Planillo, Lola Rodríguez
Interpreteak / Intérpretes
Maitane Goñi, (Aktorea / Actriz), Jolis Muñoz, Lorena Jimenez (kantariak / Cantaores), Pedro Planillo (Gitarra / Guitarra), Asier Azparren (Biolina / Violín) Rico Muñoz (Perkusioa / Percusión) Bruno Jimenez (Gitarra eta txaloak / Guitarra y palmas), Araitz Claramunt (Bigarren aktorea / Segunda Actriz)

FLAMENKOA
FLAMENCO

“El Sexto sentido”

AZAROAREN 25EKO EGITARAUA. EMAKUMEAREN AURKAKO INDARKERIAREN KONTRAKO NAZIOARTEKO EGUNA /

PROGRAMACIÓN 25 NOVIEMBRE, DÍA INTERNACIONAL CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LA MUJER

Hainbat arte esparruren arteko lankidetzatik sortua da. Talde lan bikaina egin da, antzerkia, flamenkoa eta musika klasikoa zuzeneko lan baten bidez batzeko. Ikuskizunak ederki erakusten digu antzerkiaren edertasuna eta flamenkoa euskarri artistiko baliosak izan daitezkeela genero berdintasunaz eta izaki oro errespetatu beharraz kontzientziatzeko eta ideia horiek zabaltzeko. Maitane Goñik Sofiaren papera antzeztuko du, hau da, tratu txar psikologikoa pairatzen duen emakume bat. Xehetasunez beteriko antzerki-emanaldia musikarekin sinkronia ezin hobean.

El Sexto Sentido es un proyecto que nace de la colaboración de diferentes ámbitos artísticos. Un gran trabajo en equipo para unir Teatro, flamenco, y música clásica en un trabajo vivo. Espectáculo que nos muestra cómo la belleza del teatro y el flamenco pueden dar soporte artístico a la tarea de divulgar y concienciar la igualdad de género y el respeto a todo ser. Maitane Goñi interpreta la vida de Sofía una mujer que sufre maltrato psicológico. Una actuación teatral llena de matices en perfecta sincronía con la música.

18:00
8. gela
Sala 8

Dohainik
gonbidapena saioa hasi baino 20 minutu lehenago hartu behar da

Entrada libre
previa recogida de invitación 20 minutos antes de la función

Publikoa / Público
4urtetik aurrera
A partir de 4 años

AZAROA/ NOVIEMBRE
Asteartea / Martes
24
GAZTELANIAZ CASTELLANO

"María Escarola"
SERGIO SALINAS

AZAROA/ NOVIEMBRE
Osteguna / Jueves
26
EUSKARAZ EUSKERA

"Flobin ipuin berriekin"
XABIER FLAMARIQUE

AZAROA/
NOVIEMBRE
Ostirala / Viernes
27

AZAROA/
NOVIEMBRE
Larunbata / Sábado
28

20:00

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

75 min

Testua / Texto
Alfonso Sastre
Zuzendaritza / dirección
Josune Iglesias
Interpreteak / Intérpretes
Rosa Nagore, Pablo Asiain, Itziar Andradas, Javier Chocarro, Oleg Pafik, Nicolás Garrido, Txuma García, Fernando Eugi, Karen Errea, Koldo Fernández

LANDA GIROKO DRAMA
DRAMA RURAL

ESTREINALDIA
ESTRENO

“La mordaza”

EL BARDO

Testuan landa giroko drama bat kontatzen da, eta hain zuzen ere, egileak, Alfonso Sastrek, testua aitzakiatzat erabili zuen diktadura frankistaren erdian zapalkuntza salatzeko. Baina haratago doa, alde eta aldi orotarako balio baitu. Pertsonaien trazu perfektuak eta antzezpena garatzen den espazio bereziak esanahi unibertsala ematen diote lanari. Familia baten aitarenganako beldurra erabiltzen du idazleak zapalkuntzaren isiltasuna erakusteko eta, batez ere, gizakiak ekintzaren bidez duintasuna erdiesteko duen beharraz hausnarketa egiteko. El Bardok, beste behin ere, Alfonso Sastreren antzerki soziala dauka erronka; oraingo honetan, tentsio dramatikoz beteriko eta gozagarririk gabeko antzezlan baten bidez.

El texto, con forma de drama rural, es la excusa que utlizó Alfonso Satre, el autor, para denunciar la represión en plena dictadura franquista. Pero va más allá, sirve para cualquier país y en cualquier época. El trazo perfecto de los personajes y el espacio único en el que se les observa, otorgan a la obra un significado universal. El miedo de una familia hacia la figura paterna es el marco para mostrar el silencio de la opresión y, sobre todo, para reflexionar sobre la necesidad humana de alcanzar la dignidad a través de la acción. El Bardo se enfrenta una vez más al teatro social de Alfonso Sastre, en esta ocasión con una pieza de tensión dramática sin aderezos.

DRAMA
DRAMA

“Vencidos”

ILUNA PRODUCCIONES

AZAROA / NOVIEMBRE
Igandea / Domingo
29

19:30

Antzokia
Teatro

8 € leihatilan, taquilla
7 € interneten internet

60 min

Idazlea eta zuzendaria / **Autor y director**
Miguel Goikoetxandia
Interpreteak / **Intérpretes**
Natalia Dicenta, Ana Berrade, Miguel Goikoetxandía, David Larrea

Antzezlanak “zilborrik gabeko” emakume belaunaldi baten istorioa kontatzen du; emakumeok besteei emanak bizi izan ziren, ez zuten aukeratzerik izan, eta familiak aurrera atera behar izan zituzten. Horietako emakume bat Juany da, hots, Leringo neskato bat, ama gerra zibilaren lehen egunetan galdutakoa, eta aitarekin batera, alorrez alor ibilitakoa, gurdi bat bultzatuta, bizirik irauten saiatzeko. Estraperloa, erbestea, gosea, emigrazioa, borroka eta erreparazioaren bilaketa.

“Vencidos” cuenta la historia de una generación de mujeres “sin ombligo”, que se dieron a los demás, que no pudieron elegir, que tuvieron que sacar adelante a sus familias. Mujeres como Juany, una niña de Lerín que tras perder a su madre en los primeros días de la guerra civil, recorre los campos con su padre empujando un carro para tratar de sobrevivir. Estraperlo, exilio, hambre, emigración, lucha y búsqueda de reparación.

AZAROA/ NOVIEMBRE
Astelehena / Lunes

30

20:00

Antzokia
Teatro

3 €

ABESBATZA-MUSIKA
MÚSICA CORAL

San Andrés Abesbatza / Coral San Andrés /

San Andrés Abesbatza 1931n sortu zen, Félix Goicoa apez musikariaren eskutik. Hasieran, parrokiako abesbatza bat izan zen mezak girotzeko. Berrogeiko hamarkadan, ordea, abesbatza bilakatu egin zen, Máximo Oloriz Bueno apez atarrabiarrak bultzaturik, eta emakumezkoen ahotsak ere sartu zituen. Geroago, Jesús Zubiriren zuzendaritzapean, abesbatzak bere jarduketa esparrua zabaldu zuen, hainbat sari eskuratuta. Gaur egun, zuzendaria Maxi Oloriz da.

La Coral San Andrés nació en 1931 de la mano del sacerdote y músico Félix Goicoa como un coro parroquial para amenizar las eucaristías. En los años cuarenta, el coro evolucionó de la mano del también sacerdote villavés Máximo Oloriz Bueno quien incluyó las voces femeninas. Más tarde tomó la batuta Jesús Zubiri, con quien la coral expandió su ámbito de actuación, obteniendo diversos premios. En la actualidad la dirige Maxi Oloriz.

BANDA-MUSIKA
MÚSICA DE BANDA

"Nafarroaren Eguneko Kontzertua" / "Concierto Día de Navarra"

ATARRABIAKO MUSIKA BANDA /
BANDA DE MÚSICA DE VILLAVA

ABENDUA/
DICIEMBRE
Osteguna / Jueves
03

20:00

Antzokia
Teatro

3 €

Atarrabiako Musika Banda 2017ko irailean sortu zen, Atarrabian banda musikal bat sortzeko ilusioak eta beharrak bultzatuta. Diotenez, musika omen da arterik zuzenekoena, hau da, belarrietatik sartu eta bihotzeraino bertaraino iristen dena. Bada, banda musikaren bidez konpainia egiten saiatuko da herri polit honen ospakizun eta jaiegunetan, Jarein Ocaña zuzendariaren agindupean eta, bizipozez beterik, ekimenarekin bat egin duten musikarien eskutik.

La Banda de Música de Villava nace en septiembre de 2017 como un proyecto que surge de la mezcla entre la ilusión y necesidad de crear una banda musical en Villava. La música, esa que dicen que es el arte más directo, aquella que entra por los oídos y llega hasta el corazón, tratará de acompañar a este bonito pueblo durante sus festividades o celebraciones, bajo la batuta del director Jarein Ocaña y de la mano de unos músicos que, entusiasmados, decidieron sumarse a este proyecto.

ABENDUA/
DICIEMBRE
Larunbata / Sábado
05

20:00

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

60 min

Zuzendaritza artistikoa / **Dirección artística** Carmen Larraz, **Sorkuntza eszenikoa** / **Creación escénica** Patxi Araujo **Interpreteak** / **Intérpretes** Alvaro Copado, Maya Bodiley, Polina Tiabut, Rafa Arenas, Noé Pellencín, Carmen Larraz **Sortzailea eta interpretazio musikala** / **Creación e interpretación musical** Hilario Rodeiro

DANTZA GARAIKIDEA
DANZA CONTEMPORÁNEA

“Electrical body”

DÍNAMO DANZA

Electrical Body koreografiak sortzeko prozesu bat da. Gure munduarekin lotuta gauzkaten indar elektromagnetikoen edertasuna ikertzen du mugimenduaren bidez. Elkar erakarri eta aldaratzen diren gorpuak, elkarren harremanetan sartzeko jostetan ari direnak, betiere ikusten ez dugun baina elementu bakoitza konektaturik mantentzen duen indar magiko horren bidez.

Electrical Body es un proceso de creación coreográfica que investiga a través del movimiento la belleza de fuerzas electromagnéticas que nos mantienen relacionados con el mundo al que pertenecemos. Cuerpos que se atraen, se repelen y juegan a relacionarse a través de esa fuerza mágica que no vemos pero que mantiene conectado cada elemento.

IKUSKIZUN-KONTZERTUA
CONCIERTO ESPECTÁCULO

“Kalakan & Coral San Andrés kontzertuan / en concierto”

ABENDUA/ DICIEMBRE
Larunbata / Sábado
12

ABENDUA/ DICIEMBRE
Igandea / Domingo
13

20:00

Antzokia
Teatro

10 €

Moldaketak eta zuzendaritza /
Arreglos y dirección
Máximo Oloriz

EGIN ZAITEZ MEZENAS!

Kontzertu honek Nafarroako Gobernuaren MECNA ezaugarria eskuratu du; horrenbestez, 50 edo 100 euroko dohaintza egiten badugu, %80ko kenkaria izanen dugu PFEZaren kuotan. Jaso informazioa Kultur Etxean!

¡HAZTE MECENAS!

Este concierto ha obtenido la distinción MECNA del Gobierno de Navarra por lo que las personas que deseen realizar una donación de 50 o 100 euros se beneficiarán de una deducción en la cuota del IRPF del 80%. ¡Infórmate en la Casa de Cultura!

Kultura Zerbitzua eta San Andrés Abesbatza "Kalakan & San Andrés Abesbatza" izenburuko ikuskizun-kontzertuaren sustatzaileak dira. Abesbatza-musika eta musika instrumentala uztarturik, Atarrabiako San Andrés Abesbatza eta Iparraldeko Kalakan perkusio taldea arituko dira. Pirinioez bi aldeetako kantu tradizionalak emanen dituzte; haietako batzuk Benito Lertxundik egindako bertsio arras ezagunetatik abiaturik.

El Servicio de Cultura y la Coral San Andrés son los promotores de un concierto-espectáculo titulado "Kalakan & Coral San Andrés" de música coral e instrumental protagonizado por la Coral San Andrés de Villava y la formación vasco francesa de percusión Kalakan. El repertorio estará formado por interpretaciones de cantos tradicionales de ambos lados del Pirineo, algunas a partir de versiones muy conocidas realizadas por Benito Lertxundi.

EGUBERRIETAKO IKUSKIZUNAK, AURRERAPENA
AVANCE ESPECTÁCULOS NAVIDAD

KONTZERTUA / CONCIERTO

ABENDUA / DICIEMBRE
Larunbata / Sábado
19
20:00

“Eguberrietako kontzertua”
“Concierto de Navidad”

SAN ANDRÉS ABESBATZA / CORAL SAN ANDRÉS

KONTZERTUA / CONCIERTO

ABENDUA / DICIEMBRE
Igandea / Domingo
20
20:00

“Eguberrietako kontzertua”
“Concierto de Navidad”

ATARRABIA ABESBATZA

FAMILIENTZAKO IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO FAMILIAR

ABENDUA / DICIEMBRE
26, 27, 28, 29
18:00

“Eguberrietako ipuina” / “Un cuento de Navidad”

KONTZERTUA / CONCIERTO

URTARRILLA / ENERO
Igandea / Domingo
03
20:00

Coro In Tempore Abesbatza

FAMILIENDAKO MAGIA IKUSKIZUNA / SHOW DE MAGIA FAMILIAR

URTARRILLA / ENERO
astelehena / Lunes
04
18:00

Mago Marcos Ortega

Oharrak

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 10 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.
- Indarrean den araudia betetze aldera, nahitaezkoa da pertsona guztiek beren sarrera izatea, baita heldu baten besoetan doazen umeek ere.

Notas de aviso

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- Prohibido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares, los menores de 10 años deben ir acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.
- En cumplimiento de la normativa vigente, es obligatorio que todas las personas dispongan de su propia entrada, incluidos los bebés que vayan en brazos de una persona adulta.

Sarreren salmenta

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

Venta de entradas

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

Covid - 19

- Edukiera mugatua, osasun arauaren arabera.
- Musukoa nahitaez erabili behar da
- Gel hidroalkoholikoa erabili beharra
- Sarreran, pertsonen arteko tartea.
- Sukardunek edo arnas sintomadunek ez dute sartzerik izanen.
- Mesedez, etorri hogei minutu lehenago sarrera arintzeko.

Covid - 19

- Aforo limitado según norma sanitaria.
- Uso obligatorio de mascarilla
- Uso de gel hidroalcohólico
- Distancia interpersonal en el acceso.
- No podrán acceder personas con fiebre o síntomas respiratorios.
- Se ruega acudir con veinte minutos de antelación para agilizar el acceso.

ESKATU AURIKULARRA EDO BEGIZTA MAGNETIKOA ATEZAINDEGIAN

SOLICITA EL AURICULAR O EL BUCLE MAGNÉTICO EN CONSERJERÍA

www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

www.atarrabia.es / www.villava.es

Azaroa / Noviembre

AL	AM	AM	OJ	OV	LS	ID
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

15-10 / **08-11** **Erakusketa / Exposición** ***"Geografía Latente"*** J. Egiluz

01 **Antzerkia / Teatro** ***Encuentros.*** Producciones Maestras

05 **Dokumentala / Documental** ***Que nadie camine por mi mente con los pies sucios***

08 **Antzerkia / Teatro** ***Lloviendo ranas.*** Acrónica Producciones & Ados Teatroa

12 **Musika / Música** ***Villava-Armenia, un viaje sonoro.*** Cabezafuego

12-11 / **13-12** **Erakusketa / Exposición** Bicentenario de Iparragirre

14 **Musika / Música** ***Jateko moduko kontzertu bat.*** Atarrabia Abesbatza

15 **Antzerkia / Teatro** ***Losers.*** Producciones Txalo

18 **Zine-foruma Emakumea / Cineforum mujer** ***Princesa***

20 **Musika / Música** ***Concierto Santa Cecilia y Premio Hilarión Eslava.*** Escuela de Música Hilarión Eslava

21 **Antzerkia / Teatro** ***Zaldi Urdina*** Artedrama, Axut! y Dejabu Panpin Laborategia (Euskaraz / Euskera)

22 **Musika / Música** ***El sexto sentido***

24 **Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos** Gaztelaniaz / Castellano

26 **Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos** Euskaraz / Euskera

26 **Hitzaldia / Conferencia** Juan Jose Garay

27 **Antzerkia / Teatro** ***La mordaza.*** Compañía El Bardo

28 **Antzerkia / Teatro** ***La mordaza.*** Compañía El Bardo

29 **Antzerkia / Teatro** ***Vencidos.*** Iluna Producciones

30 **Musika / Música** Coral San Andrés de Villava

Abendua / Diciembre

AL	AM	AM	OJ	OV	LS	ID
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

03 **Musika / Música** ***Nafarroaren Eguneko Kontzertua / Concierto Día de Navarra.*** Atarrabiako Musika Banda / Banda de Música de Villava

05 **Dantza / Danza** ***Electrical Body.*** Dínamo Danza

12 **Musika / Música** Kalakan & Coral San Andrés

13 **Musika / Música** Kalakan & Coral San Andrés

19 **Musika / Música** ***Eguberrietako kontzertua / Concierto de Navidad.*** Coral San Andrés

20 **Musika / Música** ***Eguberrietako kontzertua / Concierto de Navidad.*** Atarrabia Abesbatza

26, 27, 28 y 29 **Familientzako ikuskizuna / Espectáculo familiar** ***Un cuento de Navidad***

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA
casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA
Nafarroako Gobernua